

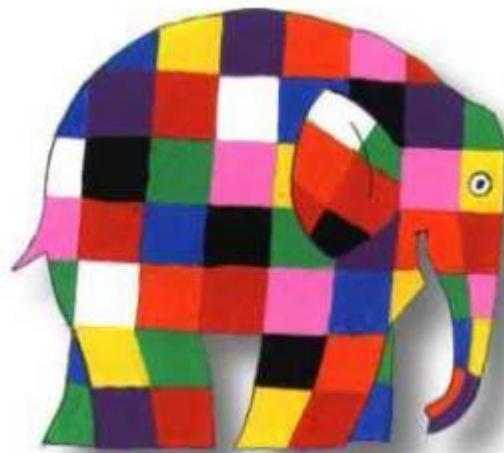
TRANSEDUCA

Elmer, the elephant

Adaptació teatral del llibre ELMER de David
McKee

Ruth Garcia Ruz

29/03/2021



INICI

A l'espai escènic hi ha unes caixes apilades. Algú badalla. De dins d'una caixa apareix l'Elle fent un gran badall. De cop rodola una caixa i apareix darrera en Merlí, ben adormit. L'Elle l'intenta despertar.

ELLE: Hey... *(El Mer fa un sorellet però no es desperta)* Hey, hey... *(però continua dormint)* Hey! *(el Mer se la treu de sobre amb un cop de braç)* You!

Elle ho aconsegueix, Mer es desperta . Tots dos descobreixen al públic. En Merlí té vergonya. Elle vol sortir de la caixa amb l'ajuda del Merlí però es troba sola, així que seu damunt de la caixa i saluda.

ELLE: Hello.

Anima a Merlí a sortir de darrera la caixa per saludar, però ell no vol sortir i fa que nio amb la mà. Elle insisteix.

ELLE: *(a públic)* Hello, hello.

Mer fa que no amb els dos braços. Finalment, Elle s'aixeca i fa rodolar la caixa tot dient:

ELLE: Hello, hello.

Ha deixat a Merlí al descobert. Davant de la insistent petició d'Elle, Mer acaba sortint del seu amagatall.

ELLE: Hello.

MER: *(saludant)* Hello. Jijiji. *(Li sembla tan divertit que comença a saludar sense parar)* Hello, hello. Hallo! Hola! Holi! Olé!!

ELLE: Stop!

Decideixen explicar una història. Per fer-ho, han de preparar l'espai.

Entra la música. Comencen a jugar amb les caixes, movent-les amunt i avall mentre taral·legen una cançó i s'ho passen bé. Finalment, munten un camí de caixes.

PRESENTACIÓ DEL RAMAT

ELLE: Once upon a time...

En Merlí no la segueix i continua somrient al públic sense fer res. L'Elle insisteix.

ELLE: Once upon a time...

MER: Once upon a time...

ELLE: Once upon a time there was a herd...

(En Merlí s'adona per fi que ha de treure els elefant. Els treu tots junts agafant-los com pot)

MER: A herd of elephants! *(Emocionat intenta moure tots els elefants alhora)*

ELLE: Stop! *(li fa senyals perquè els deixi i faci les coses bé)*

El Merlí els deixa tots dins de la caixa i en treu un de sol.

ELLE: One elephant. A tall elephant.

El Merlí fa caminar l'elefant pel camí de caixes fins que al final desapareix. En fa aparèixer un altre.

ELLE: A small elephant.

El Merlí el fa caminar pel camí també fins al final on el fa desaparèixer. Torna a l'inici i en fa aparèixer a un altre.

ELLE: An old elephant.

El Merlí repeteix l'operació.

ELLE: A big elephant.

I en Merlí repeteix l'operació per últim cop, però no treu cap elefant més.

MERLÍ: All elephants are different.

ELLE: Well, different, different... All elephants are the same colour.

MERLÍ: All elephants are grey.

ELLE: All elephants, excepte one!

JUNTS: Elmer!!!

ELLE: Elmer is different.

MERLÍ: Elmer has many colours.

ELLE: Elmer is yellow...

MERLÍ:...and orange...

ELLE:...and red and rose...

MERLÍ:...and purple and blue and green. *(En Merlí fa giravoltar l'Elle que desapareix donant voltes enrere)*...and black and white. Elmer is not like the other elephants.

ELLE: Elmer...

AMBDÓS: ... is Elmer.

ELMER

Apareix l'Elmer i tota l'escenografia es transforma al seu pas. L'Elmer camina divertit, salta, fa equilibris... però per un descuit del Merlí cau dins d'una caixa. Surt enriolat.

MER: Elmer wait.

En Merlí fa aparèixer els arbres.

MER: One tree. Two trees.

Juga amb el Merlí i una branca de fulles. Apareix el núvol i L'Elmer s'amaga.

JOC AMB ELEFANTS

Els elefants van traient el nas de dins de la caixa: Elefant alt, elefant gras, elefant baixet i vell.

MER: One elephant. *(col·loca l'elefant damunt del tamboret)* One elephant. Two elephant. *(el col·loca a la caixa gran d'arbre giratòri)* Two elephant. Three and four elephants!

Mentre el Merlí col·loca l'elefant baixet a la caixa petita de tapa taronja, l'Elle deixa l'elefant vell a la caixa petita tapa lila.

MER: Three...

ELLE: And four elephants.

Apareix l'Elmer amb ganes de jugar. Va gastant bromes a tot els elefants i quan el descobreixen criden el seu nom. Entre tots el pugen i el llencen pels aires. Acaba sortint disparat i cau damunt del tamboret.

ELEFANT VELL: Oh Elmer, you are so...

ELEFANT ALT: Yes, you are so... so Elmer...

ELMER: Me? How am I? How am I?

ELEFANT VELL: Good night...

ELEFANT ALT: Let's go to sleep!

ELEFANT GRAS: To sleep...

ELEFANT PETIT: Good night, good night, good night!

Els elefants es posen un a un a dormir.

ELMER: But... how am I?

Els elefants ronquen.

ELMER: Good night... *(tot i que s'estira per dormir no aconsegueix agafar el son. Es posa dret de nou i mira els elefants i després al públic i pregunta)* How am I?? *(però no hi ha resposta)* let's go to sleep... *(torna a estirar-se i dona moltes voltes al jaç, fins que es torna aixecar. S'enfila al cim de l'escala i mira als elefants)* How am I? I am different.

I marxa enrere. Fa una última mirada al ramat des de la palmera i desapareix. L'Elle i el Merlí comencen a cantar una cançó de bressol.

ELMER (cançó lullaby)

Elmer is different, yes.

He's sad because he's not an elephant

like the other elephants

Elmer is different, yes.

He's an elephant of many many colours

He has so many colours.

He's yellow, orange and red

And pink and purple,

blue, green, black and white!

Elmer isn't grey

He has so many colours, yes!!!

Mentre canten van col·locant l'escenografia per el proper quadre. Paren de cantar per retirar el ramat d'elefants.

MERL: One elephant. Two elephants.

ELLE: Three and four elephants.

L'Elle i el Mer s'emporten cadascú dos elefants. Continuen construint el quadre escènic següent amb la música de la cançó de braçol que encara no s'ha aturat (opcional: cantant a sobre)

CAMÍ D'ANIMALS

Quan l'escenografia està a lloc, apareix a la copa de la palmera el Mico.

MICO: Good morning!

ELLE: Good morning.

El Mico es penja d'una branca i taral·leja una cançó.

ELLE: Monkey is here, in this tree. Elmer appears where the path begins.

Apareix l'Elmer.

MICO: Good morning Elmer!!

ELMER: Good morning Monkey. Do you jump?

MICO: I do! I jump, jump! *(Salta sobre l'Elmer)* Oh, Elmer... Where is your head?

ELMER: Here. *(el mico ha sentit alguna cosa)* Here!

MICO: Of course! Ears!

ELMER: Ears.

MICO: Eyes.

ELMER: Eyes.

MICO: Nose... oh! It's a long nose!

ELMER: It's my horn!

MICO: Oh! Your horn! I jump, jump! *(el mico seu damunt de la trompa)*

ELMER: We jump! We jump!

MICO: This is so fun!

El mico salta a l'arbre en forma de mà. L'Elmer se'l mira des de d'alt.

ELMER: Monkey you're upside down.

MICO: No, you're upside down.

ELMER: No. When I'm upside down I'm like that.

L'Elmer fa el pi. I seguidament s'aguanta només amb la trompa. Ambdós animals riuen i es diverteixen.

ELMER: Good bye Monkey.

MICO: Good bye Elmer.

L'Elmer continua el seu camí. Veu alguna cosa que l'encurioseix. S'atura a mirar. De dins de la caixa apareix el cocodril. Fa espetegar la mandíbula obrint i tancant la boca. L'Elmer se'l mira fins que aquest es torna a amagar. L'Elmerriu. El cocodril torna a sortir perquè ha sentit el riure de l'Elmer i es pregunta qui hi ha.

COCODRIL: Is there anyone?

L'Elmer es queda quiet com una estàtua. Quan el cocodril s'amaga, l'elefant torna a riure. El cocodril apareix de nou pel forat inicial. L'Elmer torna a fer l'estatua fins que fa sonar la trompa.

COCODRIL: Oh! Good morning Elmer.

ELMER: Good morning Crocodile.

COCODRIL: How are you?

ELMER: How are you?

COCODRIL: I'm fine, thank you.

ELMER: I'm fine, thank you.

COCODRIL: Are you copying me?

ELMER: Are you copying me?

COCODRIL: I'm not. You are.

ELMER: I'm not. You are.

COCODRIL: No! You are!!!

ELMER: No! You are!!!

El cocodril es sorprèn i té una idea.

COCODRIL: Right.

ELMER: Right.

COCODRIL: Left.

ELMER: Left.

COCODRIL: Up.

ELMER: Up.

COCODRIL: Down.

ELMER: Down.

COCODRIL: Baaaah!

ELMER: Baaaah!

Riuen

ELMER: Sing Crocodile, sing!

El cocodril proposa una melodia i l'elefant la canta. Acaben construint una melodia junts i la canten i ballen plegats. Riure finals.

ELMER: When you sing a song...

COCODRIL: ... is when you feel better long!

ELMER: Good bye Crocodile.

COCODRIL: Good bye Elmer.

El cocodril desapareix i l'Elmer continua caminant. L'ocell apareix damunt d'una branca de l'arbre giratori.

OCELL: Good morning Elmer!

ELMER: Good morning Bird. Let's play?

OCELL: Yes! You count to ten.

ELMER: One... two... three, four, five, six, seven eight nine ten!

L'Elmer busca a l'ocell que va canviant d'amagatall.

ELMER: Bird, are you up here?

OCELL: Tweet, tweet...

ELMER: Bird, are you down here?

OCELL: Tweet, tweet... Tweet, tweet...

Finalment Elmer troba l'ocell amagat en un arbust.

ELMER: Bird... You are here!

OCELL: (sortint de l'amagatall) Tweet!

L'Elmer li fa pessigolles a sota l'ala. L'ocell s'hi torna fent-li pessigolles sota l'orella a l'elefant. Riuen s'ho passen bé.

ELMER: Now it's your turn!

OCELL: One, two, three...

Mentre l'ocell compta l'Elmer intenta amagar-se. Se li acaba el temps així que s'ha d'amagar darrera d'un arbre com pot. L'ocell el veu i li fa gràcia.

OCELL: Where are you, Elmer? *(fa veure que el busca)* Are you down here? *(riu)* Are you up here? *(riu fins que està molt a prop i li fa un ensurt)* You are here!

L'ocell i l'Elmer riuen.

ELMER: I love to play!

OCELL: It's the better way!

ELMER: Good bye Bird!

OCELL: Good bye Elmer!

L'ocell marxa cantant i l'Elmer segueix el seu camí. L'Elle i el Mer transformen l'espai tot jugant a tocar i parar.

L'ARBRE DE FRUITS

ELLE: Elmer find the thing that he was looking for. *(fa a parèixer a l'Elmer)*

MER: A tree full of fruits. *(fa aparèixer l'arbre)*

L'Elmer mira l'arbre i al públic, s'hi acosta. El Mer agafa un fruit i l'obra. Hi surt una roba gris de dins, representant el suc del fruit. L'Elmer té una idea. Fa sacsejar l'arbre i cauen tots els fruits dins de la caixa. L'Elmer s'hi llença dins esclafant els fruits i traient-li el suc. L'Elmer surt d'entre els fruits tot pintat de gris.

MER: Elmer?

L'Elmer fa sonà la trompa i riu. Gira cua i se'n va.

MER: Good bye Elmer! *(a públic)* He is Elmer.

En Merlí recull els fruits que han caigut al terra i agafa el cistell i l'arbre i surt d'escena. Apareix l'Elmer d'amunt del tamboret.

ELMER: How am I? My legs are... grey. My head is... grey. My belly is grey. My butt is... grey. And my horn? It's grey! I'm no longer an elephant of many colors. I'm no longer different. How am I? I am a grey elephant like all the others.

CAMÍ DE TORNADA

Mentre l'Elmer parlava en Merlí ha col·locat l'escenografia. L'Elmer emprèn el camí de tornada a casa. Primer es troba amb l'ocell.

OCELL: Tweet, tweet... Hello Elmer. Oh... sorry... I'm confused. Good morning Elephant.

ELMER: Good morning.

L'Elmer està entre sorprès i divertit. Segueix caminant fins que apareix el cocodril.

COCODRIL: Elmer? Oups... no! He is another... Good morning Elephant.

ELMER: Good morning.

El cocodril va per marxar i l'Elmerriu. El cocodril es torna a fixar en l'elefant gris intuïnt que passa alguna cosa sospitosa però finalment marxa. L'Elmer segueix caminant fins que el mico el saluda.

MICO: *(mentre salta canviant d'arbre)* Hello Elmer... Hey! You are not Elmer. I mean... good morning Elephant.

ELMER: Good morning.

Quan el mico se'n va l'Elmerriu i marxa també.

ELLE: And now?

MER: It's over.

ELLE: What?

MER: It's the end.

ELLE: But, this is not possible. It still has to happen... the thing.

MER: Which thing?

ELLE: The thing!

MER: Aaaaaah! The thing...

ELLE: Yes, shiu-shiu-shiu...

MER: Ah, and then... shiu-shiu-shiu...

ELLE/MER: The thing...

ELLE: But... and now, what?

MER: Oh! Let's see what the other elephants do.

ELLE: Yes! Let's see what the herd of elephants does.

Coreografia per acabar de col·locar l'escenografia.

FINAL

ELLE: A herd of elephants.

MER: A herd of elephants... Oups! Yes! One elephant. Two elephants. Three and four elephants.

Sospiren. Miren els elefants i es miren. I tornen a sospirar i comencen a balancejar-se.

MER: I'm bored...

ELLE: shhh...

MER: But I'm bored!

ELLE: Shhh...

MER: You are bored. I am bored. They are bored!

ELLE: Shhh... We have to wait.

MER: Do we have to wait?

ELLE: Yes, we have to wait.

MER: Ah! *(A públic)* We have to wait. *(pausa)* What do we have to wait?

ELLE: I don't know...

MER: Don't you know?

ELLE: No, I don't know.

MER: She doesn't know. Do we have a problem?

ELLE: We have a problem.

MER: *(a públic)* We have a problem.

ELLE: Let's review.

MER: Let's review: Elephants

ELLE: Herd.

MER: Tweet-tweet.

ELLE: Elmer... I know... Elmer.

MER: Elmer?

ELLE: We have to wait l'Elmer.

MER: *(a públic)* We have to wait Elmer

ELLE/MER: Elmer!!!

En Merlí i l'Elle, s'adonen que han d'anar a buscar l'Elmer. Intenten decidir qui el va a buscar.

ELLE: Stop!

L'Elle va a buscar Elmer gris. Els elefants esperen.

MER: Elmer is coming!

Arriba Elmer i s'instal·la i riu. Un elefant se'l mira. Ell es queda quiet i la resta d'elefants també. No passa res i l'Elmer s'avorreix. Mira als elefants i suspira. No passa res i seu. Mira als elefants i suspira. Es posa dret per canviar de posició i té una idea fa sonar la trompa amb un gran terrabastall i els elefants s'espanten i riuen.

ELEFANTS: Elmer!!

ELEFANT ALT: You are so...

ELMER: How am I?

Plou

ELMER: How am I?

MER: How is Elmer? Well... Elmer is... Elmer.

EPÍLEG

L'Elle i en Mer van a cametes es posen una jaqueta i es preparen per fer un super ball. Comencen a cantar.

ELMER

Elmer is different, yes.

He's an elephant of many many colours,

of many many colors.

Elmer is different, yes.

He's an elephant of many many colours,

of many many colors, yes!

He's yellow, orange and red

And pink and purple,

blue, green, black and white!

Elmer isn't grey

He has so many colours, yes!!!

Treuen unes cintes de colors.

ELLE: Party! Party!

MER: Carnival!

Segueixen ballanta i tornen a cantar:

Elmer is different, yes.

He's an elephant of many many colours,

he has so many colours.

Elmer is different, yes.

He's an elephant of many many colours,

he has so many colours, yes!

Saluden i s'acomaden.

ELLE: Good bye.

MER: Good bye!

ELLE: Bye bye.

MER: Bye bye.

L'Elle s'emociona i comença a acomiadar-se en tots els idiomes i eufòricament.

ELLE: Bye bey. Adèu. Adíós. Adieu. A rivederci....

MER: STOP!!!

En Mer va a per la caixa i l'Elle col·loca a l'Elmer al damunt perquè saludi. Marxen tots 3.

FI